

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
		N° 172	
Session de 1935-1936	SEANCE	VERGADERING	Zittingsjaar 1935-1936
	du 25 mars 1936	van 25 Maart 1936	

PROJET DE LOI

approuvant l'avenant du 5 décembre 1934 à la Convention additionnelle signée à Paris entre la Belgique et la France, le 23 décembre 1931, à l'effet d'éviter les doubles impositions fiscales en ce qui concerne la circulation des véhicules automobiles.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Dans votre séance du 7 juillet 1932, vous avez approuvé la Convention additionnelle signée à Paris entre la Belgique et la France, le 23 décembre 1931, à l'effet d'éviter les doubles impositions fiscales en ce qui concerne la circulation des véhicules automobiles.

Cette Convention était basée sur les dispositions alors en vigueur tant en Belgique qu'en France, en matière de taxe de circulation sur les dits véhicules.

La France a depuis lors modifié sa législation à ce sujet, savoir :

1° La loi du 28 février 1933 a établi une taxe au poids et une taxe à l'encombrement pour certains véhicules ainsi qu'un droit fixe sur les remorques;

2° Par la loi du 23 décembre 1933 (et le décret-loi du 30 octobre 1935), les droits de circulation ont été supprimés pour tous les véhicules automobiles;

3° Le décret du 19 juillet 1934 a établi un droit journalier sur les véhicules automobiles venant de l'étranger et visés aux n° 1 et 2 qui précèdent.

Il était devenu indispensable d'adapter la convention additionnelle susvisée à la nouvelle situation ainsi créée. C'est le but qui a été poursuivi par la négociation et la signature de l'avenant que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Outre les modifications nécessitées par la nouvelle législation française, cet avenant apporte également certaines améliorations au régime prévu par la dite convention additionnelle.

C'est ainsi (par exemple) qu'en vue de faciliter les relations touristiques entre les deux pays, le carnet fiscal in-

WETSONTWERP

tot goedkeuring van het bijvoegsel van 5 December 1934 bij de Additioneele Overeenkomst geteekend te Parijs tusschen België en Frankrijk, op 23 December 1931, ten einde dubbele fiskale belasting te vermijden wat betreft het verkeer met motorrijtuigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In uw vergadering van 7 Juli 1932, hebt gij uw goedkeuring gehecht aan de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend op 23 December 1931 te Parijs, tusschen België en de bepalingen, die te dien tijde van kracht waren, zoowel vermijden wat betreft het verkeer met motorrijtuigen.

Deze Overeenkomst werd opgemaakt op grondslag van de bepalingen, die ten dien tijde van kracht waren, zoowel in België als in Frankrijk, inzake de verkeerslaxe op gezegde voertuigen.

Frankrijk heeft sedertdien wijzigingen aangebracht aan zijn desbetreffende wetten, namelijk :

1° De wet van 28 Februari 1933 heeft een recht op het gewicht en een recht op de afmetingen voor zekere voertuigen ingesteld, alsmede een vast recht op de aanhangwagens;

2° Bij de wet van 23 December 1933 (en het decreet-wet van 30 October 1935), werden de verkeersrechten voor al de motorvoertuigen afgeschaft;

3° Het decreet van 19 Juli 1934 heeft een dagelijksch recht ingesteld op de motorvoertuigen, die uit het buitenland komen en onder voorgaande n° 1 en 2 vermeld zijn.

Het was noodig bovenvermelde Additioneele Overeenkomst aan den aldus gewijzigden nieuwen toestand aan te passen. Met dit doel werden besprekingen gevoerd, die geleid hebben tot de ondertekening van het Bijvoegsel, dat de Regearing de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

Afgezien van de door de nieuwe Fransche wetten vereischte wijzigingen, worden door dit Bijvoegsel eveneens zekere verbeteringen aangebracht aan het regime voorzien door gezegde Additioneele Overeenkomst.

Ten einde de betrekkingen tusschen beide landen op het gebied van toerisme te vergemakkelijken, werd, bij voor-

posé aux véhicules de tourisme a été supprimé dans la presque totalité des cas. Il n'a dû être maintenu que pour les seuls véhicules de l'espèce dont la circulation ou la détention est encore assujettie en France, à des impôts ou taxes, c'est-à-dire en fait les voitures qui traînent des remorques ou dont le moteur n'est pas alimenté par un combustible liquide. De plus, la limitation à 90 jours par an, de la durée du séjour permis en franchise, a été supprimée, de sorte que cette franchise devient illimitée dans le temps.

Ces modifications ou améliorations pourraient être approuvées par le Gouvernement belge, en vertu de l'article 5 de la loi du 24 juillet 1927 (1).

Mais, le n° 3 de l'avenant supprime l'article 3 de la convention additionnelle du 23 décembre 1931, c'est-à-dire qu'il abolit la surtaxe que l'Etat ayant institué une moindre taxation est tenu de frapper à son profit, sur ses propres nationaux, de manière à établir l'équivalence d'imposition entre les deux zones frontalières, ce qui revient, pour la Belgique, à exonérer des Belges d'une surtaxe belge.

Comme le dit article 3 a été soumis aux Chambres législatives et adopté par elles, sa suppression réalisée par l'avenant précité nécessite donc aussi l'intervention de la Législature, car aux termes de l'article 112, 2^e alinéa, de la Constitution, nulle exemption ou modération d'impôt ne peut être établie que par une loi.

L'avenant devra être également soumis à la Législature française; mais, il a été décidé, sous bénéfice de réciprocité et à titre de *modus vivendi* temporaire, de le mettre immédiatement en vigueur.

Le Gouvernement ne doute pas que cet avenant recevra votre entière approbation. Ses dispositions répondent en effet aux vœux des automobilistes belges et français auxquels il apporte une appréciable simplification des formalités imposées à la frontière des deux pays.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

P. van ZEELAND,

Le Ministre des Finances,

Max-Léo GERARD.

(1) Art. 5 de la loi du 24 juillet 1927 :

Le Ministre des Finances est autorisé à exonérer partiellement ou totalement des taxes directes sur les automobiles et autres véhicules à moteur ou à vapeur les habitants des pays étrangers qui accordent aux Belges la même exonération partielle ou totale et à conclure au besoin les accords nécessaires à cette fin.

beeld, het aan de toerismoervoertuigen opgelegd fiscaal boekje in bijna alle gevallen afgeschaft. Men heeft het slechts moeten handhaven voor de toerismoervoertuigen, waarvan het verkeer of het bezit in Frankrijk nog aan belastingen of rechten onderworpen is, namelijk de rijtuigen die aanhangwagens voorttrekken of waarvan de motor niet door een vloeibare brandstof gedreven wordt. De beperking tot 90 dagen per jaar, van den duur van het veroorloofde verblijf met vrijstelling van rechten, werd bovendien afgeschaft, zoodat deze vrijstelling een onbeperkten duur krijgt.

Deze wijzigingen of verbeteringen zouden, krachtens artikel 5 der wet van 24 Juli 1927, door de Belgische Regeering kunnen goedgekeurd worden (1).

Door n° 3 van het Bijvoegsel, wordt evenwel artikel 3 van de Additionele Overeenkomst van 23 December 1931 opgeheven, wat beteekent dat daardoor de surtaxe afgeschaft wordt die de Staat welke een minder hooge belasting ingevoerd heeft, verplicht is te zijnen voordeele op zijn eigen onderhoorigen te heffen, ten einde de gelijkheid van belasting tusschen de beide grensgebieden tot stand te brengen; dit komt voor België hierop neer dat Belgen van een Belgische surtaxe vrijgesteld worden.

Daar gezegd artikel 3 aan de Wetgevende Kamers onderworpen en door hen aangenomen werd, vergt zijn afschaffing door bovenvermeld Bijvoegsel dus ook de tussenkomst der Wetgevende Macht, want luidens artikel 112, 2^e lid, der Grondwet, kan geen vrijstelling of vermindering van belasting worden toegestaan dan uit kracht van een wet.

Het Bijvoegsel zal eveneens aan de Fransche wetgevende macht moeten onderworpen worden; maar er werd besloten het onmiddellijk in werking te stellen, onder voorbehoud van wederkeerigheid en als tijdelijk *modus vivendi*.

De Regeering twijfelt er niet aan dat dit Bijvoegsel uw goedkeuring zal wegdragen. De bepalingen ervan beantwoorden immers aan de wenschen der Belgische en Fransche automobilisten, die aldus een merklijke vereenvoudiging zien tot stand brengen van de formaliteiten opgelegd aan de grens van beide landen.

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

De Minister van Financiën,

(1) Art. 5 der wet van 24 Juli 1927 :

« De Minister van Financiën is gemachtigd geheele of gedeeltelijke ontlasting toe te staan van de rechtstreeksche taxes op de automobielen en andere motor- of stoomvoertuigen, aan de inwoners van vreemde landen die aan de Belgen dezelfde gedeeltelijke of geheele ontlasting verleenen en om, desgevallend, de daartoe noodige overeenkomsten te sluiten. »

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés de déposer en Notre nom, le Projet de Loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'Avenant du 5 décembre 1934 à la Convention additionnelle signée à Paris entre la Belgique et la France, le 23 décembre 1931, à l'effet d'éviter les doubles impositions fiscales en ce qui concerne la circulation des véhicules automobiles, est approuvé.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1936.

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Onze Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het bijvoegsel van 5 December 1934 bij de Additioneele Overeenkomst geteekend op 23 December 1931 te Parijs, tusschen België en Frankrijk, met het doel dubbele fiskale belasting te vermijden wat betreft het verkeer met motorrijtuigen, wordt goedgekeurd.

Gegeven te Brussel, den 6^e Maart 1936.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,
Minister Van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

Pau VAN ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Max-Léo GERARD.

AVENANT

à la Convention additionnelle du 23 décembre 1931, entre la France et la Belgique concernant le régime fiscal des véhicules à moteurs.

L'article 20 de la loi française du 23 décembre 1933 ayant remplacé le droit de circulation sur les véhicules automobiles fonctionnant au moyen de combustibles liquides, par une surtaxe sur les carburants, il en résulte que la Convention franco-belge du 23 décembre 1931 tendant à éviter les doubles impositions en ce qui concerne la circulation des automobiles est devenue inapplicable dans maintes de ses dispositions.

Les plénipotentiaires soussignés ont, en conséquence, procédé à un nouvel examen de cette convention et ils se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la Convention franco-belge sont maintenues en vigueur sous les réserves ci-après :

1° le permis frontalier prévu à l'article 2, § 1, n'est plus exigé que pour les véhicules dont la circulation ou la détention est assujettie en France à des impôts ou taxes;

2° par dérogation à la dernière phrase des articles 2, § 1, et 8, § 1, les véhicules automobiles belges en règle avec la police de la route et la législation douanière française sont admis à importer en France en exemption de la surtaxe de 50 francs par hectolitre instituée par l'article 20 de la loi du 23 décembre 1933, les combustibles liquides contenus dans leurs réservoirs normaux et destinés à leurs propres besoins;

3° l'article 3 est supprimé;

4° par modification aux articles 8 à 13, sont temporairement supprimées la limitation à 90 jours par an de la durée du séjour, ainsi que la production d'un carnet fiscal; toutefois, le carnet fiscal continuera à être exigé pour les véhicules dont la circulation ou la détention est assujettie en France à des impôts ou taxes.

ARTICLE 2.

La franchise prévue aux articles 2, § 1, et 8, § 1, en faveur des véhicules belges s'étend aux impôts établis par l'article 60 de la loi française du 28 février 1933 et par l'article 43 du décret du 19 juillet 1934.

ARTICLE 3.

Sont maintenues les facilités accordées par chacun des deux pays, en ce qui concerne l'exemption des droits et taxes de douane qui frappent les carburants contenus dans

BIJVOEGSEL

bij de Additioneele Overeenkomst van 23 December 1931 tusschen Frankrijk en België betreffende het fiscaal regime der motorrijtuigen.

Daar artikel 20 der Fransche wet van 23 December 1933 het verkeersrecht op de motorrijtuigen gedreven door middel van vloeibare brandstoffen, vervangen heeft door een surtaxe op de vergassende vloeistoffen, zijn verschillende bepalingen der Fransch-Belgische Overeenkomst van 23 December 1931 met het doel dubbele belasting te vermijden wat betreft het verkeer met motorrijtuigen, ontoepasselijk geworden.

Dienvolgens hebben de ondergeteekende gevolmachtigden deze overeenkomst aan een nieuw onderzoek onderworpen en zijn zij aangaande de volgende beschikkingen overeengekomen :

ARTIKEL EÉN.

De beschikkingen der Fransch-Belgische Overeenkomst worden in stand gehouden onder de volgende voorbehouden :

1° de in artikel 2, § 1, voorziene grenskaart is nog slechts vereischt voor de voertuigen waarvan het verkeer of het bezit in Frankrijk aan belastingen of taxen onderworpen is;

2° in afwijking van den laatsten zin der artikelen 2, § 1, en 8, § 1, mogen de Belgische motorrijtuigen welke de voorschriften der verkeerspolitie en der Fransche douanewetten nageleefd hebben, de vloeibare brandstoffen bevat in hun normale reservoirs en bestemd voor hun eigen gebruik, in Frankrijk invoeren onder vrijstelling van de surtaxe van 50 frank per hectoliter, ingesteld bij artikel 20 der wet van 23 December 1933;

3° artikel 3 vervalt;

4° bij wijziging der artikelen 8 tot 13, worden tijdelijk afgeschaft de beperking tot 90 dagen per jaar van den duur van het verblijf, alsmede de overlegging van een fiscaal boekje; evenwel zal het fiscaal boekje nog vereischt zijn voor de voertuigen waarvan het verkeer of het bezit in Frankrijk aan belastingen of taxen onderworpen is.

ARTIKEL 2.

De vrijstelling voorzien in de artikelen 2, § 1, en 8, § 1, ten voordeele der Belgische voertuigen, strekt zich uit tot de belastingen ingesteld bij artikel 60 der Fransche wet van 28 Februari 1933 en bij artikel 43 van het decreet van 19 Juli 1934.

ARTIKEL 3.

Worden gehandhaafd de faciliteiten verleend door elk van beide landen wat betreft de vrijstelling van de douanerechten en -taxen, geheven op de vergassende vloeistoffen

les réservoirs normaux des véhicules automobiles appartenant à des personnes se rendant momentanément en France ou en Belgique dans un but de tourisme ou pour leurs affaires.

ARTICLE 4.

Pour l'application de la Convention, l'Algérie est considérée comme faisant partie du territoire métropolitain français.

ARTICLE 5.

Le présent avenant sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles dans le plus bref délai.

Il entrera en vigueur aussitôt après l'échange des ratifications.

Ainsi fait à Paris, en double exemplaire, le cinq décembre mil neuf cent trente-quatre.

(s.) PUTMAN.
LAVERS.

(s.) CHAUDUN.
DE ROY.
BOUTELHIER.

die bevat zijn in de normale reservoirs der motorrijtuigen toebehoorend aan personen welke zich voor toerisme-doel-einden of voor hunne zaken tijdelijk naar Frankrijk of naar België begeven.

ARTIKEL 4.

Voor de toepassing der Overeenkomst wordt Algerië beschouwd als deel uitmakend van het Fransch metropolitansch grondgebied.

ARTIKEL 5.

Dit bijvoegsel zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te Brussel uitgewisseld worden.

Het zal onmiddellijk na de uitwisseling der bekrachtigingen in werking treden.

Aldus gedaan te Parijs, in duplo, den vijftien December negentienhonderd vier en dertig.

(get.) PUTMAN.
LAVERS.

(get.) CHAUDUN.
DE ROY.
BOUTELHIER.